

2019-2020 учебный год
Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных
организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ
9-10 класс

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) 健康老人
- b) 我爷爷的一天
- c) 我的爷爷

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

- 1. “我”爷爷为什么老了身体还好?**
- a) 因为他每天都坚持锻炼身体。
 - b) 因为他每天都坚持游泳。
 - c) 因为他每天唱歌、和那些老朋友聊天儿。

- 2. “我”爷爷每天早上多长时间散步?**
- a) 半个小时;
 - b) 一个小时;
 - c) 一个半小时。

- 3. “我”爷爷每天怎么样锻炼身体?**
- a) 散步、游泳、练练嗓子;
 - b) 散步、练功夫、游泳;
 - c) 散步、练太极拳、唱歌。

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В, 误».

- 1. “我”的爷爷 70 多岁了。**
A、正 B、误 C、在课文中没有提到
- 2. “我”的爷爷喜欢在热闹的地方锻炼身体。**
A、正 B、误 C、在课文中没有提到
- 3. “我”的爷爷在公园认识了很多会唱歌的朋友。**
A、正 B、误 C、在课文中没有提到
- 4. “我”家里人都不吸烟、不喝酒。**
A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

一天我朋友在饭店里请客。他一共请___ (1. a \emptyset *, b 来, c 了) 四位客人, 来___ (2. a 了, b 过, c \emptyset) 三位, 有一位还没___ (3. a 有来, b 的, c \emptyset)。他等___ (4. a 了, b 过, c 得) 有点儿着急, ___ (5. a 又, b 就, c 才) 说: “你看, 该来___ (6. a 得, b 的, c \emptyset) 没来!” 有一位客人听了, 很不高兴。他想: “该来的没有——我是不该来的___ (7. a 了, b 呢, c \emptyset)?” 他走出餐厅去, 对那儿的工作人员说: “如果他们找我___ (8. a 着, b \emptyset , c 的), 你就告诉他们不用等我了。”

过了一会儿, 那儿的工作人员走进___ (9. a 得, b 过, c 来) 问: “刚才出去的那位先生怎么还不回来?” 工作人员说: “他已经走___ (10. a 了, b \emptyset , c 着)。”我朋友非常着急, 说: “不___ (11. a 该, b 能, c 要) 走的走了!”

这时候有还两位客人在那儿等___ (12. a 的, b 得, c 着)。有一位很不高兴, 他想: “不该走的走了, 意思是该走的还没走, 好, 我是该走的, 我现在___ (13. a 刚, b 就, c 要) 走!” 他站___ (14. a \emptyset , b 过, c 起) 来, 没有说一句话就离开___ (15. a 了, b \emptyset , c 的) 饭店。

只有一位客人留在那儿了。我朋友还在问自己: “他们怎么___ (16. a 都, b 才, c 就) 走了?” 这位客人说: “你___ (17. a \emptyset , b 再, c 刚才) 说该来的没来, 不该走的走了, 他们觉得自己是不该在这儿的了, 所以他们都走___ (18. a 了, b \emptyset , c 的)。以后您说话要注意点儿。”

“以后我一定注意___ (19. a \emptyset , b 着, c 得)。”我朋友说, “可是我说的不是他们啊!” “什么? 你说的是我啊?” 这位客人也走___ (20. a 呢, b 了, c \emptyset)。

* \emptyset – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

很多人都喜欢打篮球, 但很少有人会想一想为什么篮球架是现在的高度——3.05米。普通人向上伸手的高度一般可以_____ 1 (a 发生, b 达到, c 构成, d 实现) 两米以上, 3.05米正是人们跳一跳够得着的高度。如果篮球架太低, 普通人伸手就能够到, 那么这项运动就会因为太_____ 2 (a 重要, b 精彩, c 容易, d 普遍) 而失去吸引力。

_____ 3 (a 篮球场太大, b 如果喜欢打篮球, c 假如不会打篮球, d 如果篮球架太高), 人们也会因为它太难而失去对它的兴趣。正是因为现在的高度给了人们努力的机会和成功的希望, _____ 4 (a 刚, b 才, c 之, d 再) 使得篮球_____ 5 (a 成为, b 作为, c 属于, d 具有) 一种世界性的体育运动。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

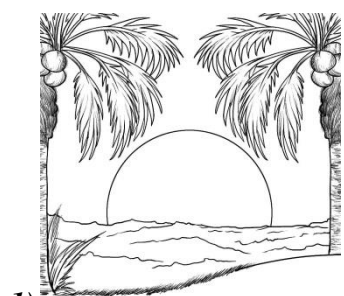
朋友买了一辆新车。周末，我和他一起去试车。为了试一下车的 1.____，我们把车开得很快。“我这辆车 2.____不怎么有名，但速度也和那些好车差不多了吧。”朋友高兴地说。3.____，前面的车 4.____停了，朋友急忙刹车，可是车 5.____好长的一段路才停下来，差一点儿撞到了那辆车。我和朋友都吓得出了一身冷汗。“现在，我终于明白了一般车和好车之间的区别了！”朋友说。其实，好车和一般车都可以开得很快，但它们在停车时 6.____上却有很大的差别，好车可以更快地 7.____。人生不也是这样吗？优秀的人不仅工作起来很有 8.____，他们也更懂得如何迅速地停下来。对于一件没 9.____的事情，尽快地停下来才是最好的 10.____。

周末
性能
很快
虽然
差不多
这时
突然

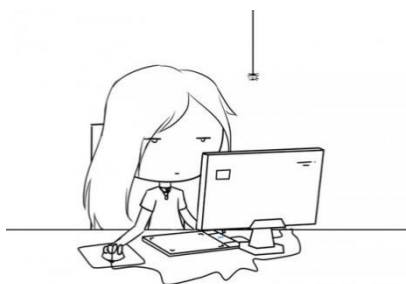
滑行了
有时候
速度
停下来
有前途
效率
选择

时刻
情况
继续
但是
朋友
最近

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1)



2)



3)



4)



5)

- a) 风景不错，奶奶，你站在中间，爸爸妈妈站在两边，姐姐，姐夫，你们站在后排。
b) 大家笑一笑，说“茄子”！

- c) 你都在电脑前坐了两个多小时了，起来活动一下吧！
- d) 这是我今天新买的裙子，质量很好，而且价格也不贵。
- e) 外边天阴得这么厉害。
- f) 我觉得屋里有点儿凉，请把窗户关上吧！
- g) 好香啊！妈妈，晚上做什么好吃的了？
- h) 这是我第一次带你来海边看日出。

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 画虎类皮	a. 近山知鸟音
2. 傍晚开开窗	b. 下有苏杭
3. 鸟是三顾而后飞	c. 难画骨
4. 近水知鱼性	d. 不如一鸟在手
5. 十句谚语	e. 十句真
6. 老狗叫	f. 一夜睡得香
7. 萝卜白菜	g. 出门一时难
8. 十鸟在树	h. 人是三思而后行
9. 上有天堂	i. 是忠告
10. 在家千日好	j. 各有所爱

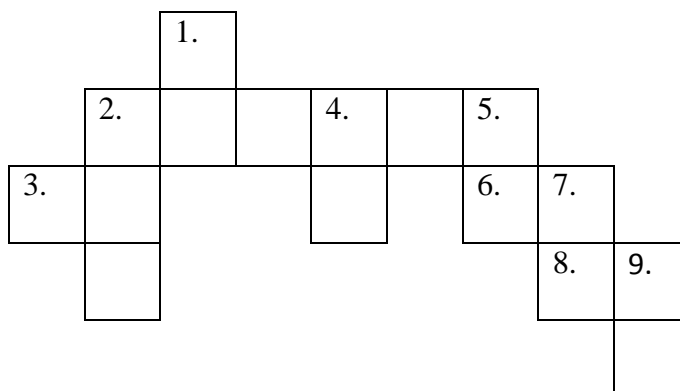
Живя у воды, узнаешь повадки рыб; живя на горе, узнаешь язык птиц (Глубоко проникаешь в суть вещей, которые можешь постоянно наблюдать)	Когда рисуют тигра, похожей бывает только шкура, а кости нарисовать невозможно (В душу человека не заглянешь)
Не дал Бог медведю волчьей смелости, а волку медвежьей силы	Не сняв коры, дерева не узнаешь
Старинная пословица не мимо молвится	Десять пословиц – десять истин
Ловчую птицу по клюву узнают; человека с острым умом – по словам	Есть терпение — будет и умение
В гостях-не дома: воля не своя	Лучше синица в руках, чем журавль в небе
Птица, прежде чем взлететь, три раза оглянется, а человек, прежде чем сделать, трижды подумает	Дома и тысяча дней приятны, а выйдешь за ворота – и один час труден (Дома и стены помогают)
Старый пёс на ветер не лает. (Если старая собака лает - она дает совет)	На вкус и цвет товарищей нет; у всех вкусы разные
Бойся тигра, а не его следов	Дикая собака и на ветер лает

К вечеру открывай окно, всю ночь спать будешь со свежим воздухом	Делай добро, будешь сам без беды
Узка дорожка в рай, да обходу нет	На небесах – рай, на земле – Сучжоу и Ханчжоу

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

1. 杜甫 Dù Fǔ	a. 您认为现代画家中哪位能跟您一样出名?
	b. 您跟李白的友谊对您写诗有什么影响?
2. 毛泽东 Máo Zédōng	c. 您是不是打算今年参加巴黎时装表演?
	d. 您是用什么建筑材料塑造这座纪念碑的?
3. 老舍 Lǎo Shě	e. 您是哪一年认识苏联有名的领导人斯大林同志的?
	f. 您为什么开始写“茶馆”这个话剧?
4. 齐白石 Qí Báishí	g. 您是几岁时开始唱歌儿的?
	h. 听说您是在四川省出生的, 这是真的吗?
5. 武则天 Wǔ Zétiān	

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



По горизонтали:

2. 中国一个传统的谚语, 意思是: 只要有决心, 事情一定会成功
3. 任何时候的意思
6. 词和句组合的规律
8. 一种政治社会组织, 长期占有一块固定领土

По вертикали:

1. 一种定期出版物
2. 不常发现的
4. 一个人生活中发生的现象
5. 汉语中常用的、一般由四个字组成的固定说法
7. 位于欧洲西部的共和国
9. 结婚以后形成的社会单位,包括父母、子女和别的亲属

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

1、在座的每个人不请也都会那样做，不管自己的地位怎样。

А、 Без всякого предложения то же делал каждый из присутствующих, независимо от своего положения.

В、 Без всякого предложения каждый из сидящих будет делать то же, не обращая внимания на свой статус.

С、 Каждый из присутствующих здесь не будет обращаться с просьбой, и поступит таким же образом, не обращая внимания на свой статус.

2、一年前的元月一日，所有的人都在做着一件非常重要的事，你记得是什么事吗？

А、 Через год первого числа первого месяца по лунному календарю все будут заниматься довольно важным делом, вы помните, каким?

В、 Первого января год тому назад малок кто не занимался крайне важным делом, а Вы помните, каким?

С、 Год тому назад первого числа первого месяца по лунному календарю мало кто делал одно довольно важное дело, а ты помнишь, что это за дело?

3、我在香港长大，对我来说，这就是正统的中国。

А、 Я живу в Гонконге, я бы сказал, что это и есть подлинный Китай.

В、 Я вырос в Гонконге, для меня это и есть ортодоксальный Китай.

С、 Я из Гонконга, для меня, что это и есть тот самый настоящий Китай.

4、明天早晨下大雨，我们可能就不回来了。

А、 Мы, возможно, не придем, если завтра рано утром пойдет сильный дождь.

В、 Завтра рано утром пойдет сильный дождь, и мы, возможно, не придем.

С、 Завтра рано утром может пойти сильный дождь, и мы не придем.

5、这药嘛，有效多吃，没效少吃。

А、 Это лекарство эффективное, я его принимаю много, неэффективное – мало.

В. Это лекарство будет иметь эффект, и я его принимаю много, неэффективное буду меньше принимать.

С. Если это лекарство будет иметь эффект, то принимай его больше, если нет, то меньше.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

